



# 最新德国 景观设计

(德) Hans-Martin Nelte 编

丁小荣 李琴 译

## Landscape Architecture in Germany

福建科学技术出版社

著作权合同登记号：图字 13-2003-54

原书名：Landscape Architecture in Germany

本书中文简体字版经 Verlag H.M.Nelte 正式授权福建科学技术出版社出版、发行

### 图书在版编目 (CIP) 数据

最新德国景观设计 / (德) 尼尔特 (H-M.Nelte); 丁小荣, 李琴译.  
—福州: 福建科学技术出版社, 2004.10  
ISBN 7-5335-2434-9

I. 最… II. ①尼… ②丁… ③李… III. 景观—园林设计—作品集—  
德国—现代 IV. TU986.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 077340 号

书 名	最新德国景观设计
编 著	(德) Hans-Martin Nelte
译 者	丁小荣 李琴
出版发行	福建科学技术出版社 (福州市东水路 76 号, 邮编 350001)
经 销	各地新华书店
印 刷	利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司
开 本	635 毫米 × 965 毫米 1/8
印 张	41
插 页	4
图 文	322 码
版 次	2004 年 10 月第 1 版
印 次	2004 年 10 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-5335-2434-9/TU · 95
定 价	290.00 元

书中如有印装质量问题, 可直接向本社调换



# 最新德国 景观设计

(德) Hans-Martin Nelte 编

丁小荣 李琴 译

## Landscape Architecture in Germany

福建科学技术出版社



- 6 未来美好的生活空间
- 9 LGS狄克城堡
- 11 联邦花园展——波茨坦公园
- 13 联邦花园展——奥伯豪森
- 14 联邦花园展——巴德奥豪森和洛内
- 17 尼默斯中学园景
- 18 地层
- 20 莱比锡媒体中心花园
- 23 柏林弗里德里希森林施特劳半岛
- 25 柏林中心区博物馆岛卢斯特花园
- 27 柏林十字堡梅林广场——20层大楼下的花园
- 29 哈兴山谷景观公园
- 31 韦兴根市斯图加特大学公共空间、绿地
- 33 韦兴根市斯图加特大学IFF/IAT研究所内庭、街景
- 35 伍梭霍特房前花园
- 37 汉堡圣托开港区
- 39 罗它克艾根湖滨酒店
- 41 阿沙芬堡玫瑰湖岸公园
- 43 菲恩海姆的公园
- 45 美因兹河岸景观
- 47 法兰克福机场观景平台/空运纪念碑周围环境改造
- 49 莱茵兰—法尔茨州驻柏林首席代表处屋顶平台
- 51 布登海姆化工厂外部空间
- 53 福莱森湖乡村温泉旅馆
- 54 罗斯托克2003国际花园展——水上花园
- 57 格里马旧城街道和广场翻新
- 59 2004年联邦花园展——斯特拉斯堡-克尔两岸公园
- 61 卡姆城市公园
- 63 霍尔茨克尔希讷火车站前院
- 65 莱比锡阿里安茨屋顶花园
- 67 慕尼黑Feldmoching迪阿曼街住宅开发
- 69 特洛斯特堡化工建材研发中心
- 71 赫尔内黑伯利亚工业园
- 73 波鸿威斯特公园
- 75 柏林Knorr-Bremse公司
- 77 柏林Steglitzer Damm 8号街区公园
- 79 一级方程式赛道外围空间
- 81 莱比锡动物园非洲草原区
- 83 贝格卡门矿渣堆设计
- 85 瓦尔苏姆煤矿改造景观设计与环境研究
- 87 富尔达宫廷花园再开发
- 89 哈瑙菲利普斯鲁尔城堡花园
- 91 2000年联邦花园展——卢考市
- 93 朗根德国航空保安公司
- 95 埃森储蓄银行总部环境改造
- 97 格尔利茨市莱比锡广场
- 99 弗赖贝格市约翰尼斯巴德游泳池
- 101 巴特多伯兰市弗里德里科·弗朗西斯尔姆中学运动场
- 103 2000年联邦花园展——凯泽斯劳滕
- 105 奥芬堡城区公园
- 107 艾尔普休塞360号
- 109 汉堡浮桥花园

- |     |                       |     |                           |
|-----|-----------------------|-----|---------------------------|
| 111 | 汉堡阿勒莫尔大福里特岛住宅区        | 163 | 约翰·哈特菲尔德大街与埃特卡尔·安德烈大街的住宅区 |
| 113 | 汉堡阿尔斯特多夫警察总部新大楼       | 165 | 彼得斯堡大街住宅与商业发展景区           |
| 115 | 菲恩海姆市公墓               | 167 | 菲德斯多夫马丁·路德街花园庭院           |
| 117 | 巴特维尔东根—赖恩哈茨豪森疗养公园     | 169 | 哥特斯奥尔城堡                   |
| 119 | 奥弗沙尔克体育场              | 171 | 海登斯图克墓园                   |
| 121 | 巴特阿巴赫高尔夫球场            | 173 | Swiss-Re德国公司温特弗灵公园        |
| 123 | 巴特茨维什安高尔夫球场           | 174 | 法兰克福大学医疗中心                |
| 125 | 历史文化遗址上的花园            | 177 | 新波茨坦广场                    |
| 127 | 摩尔达大街                 | 179 | 盖林根轻轨广场                   |
| 129 | 乌勒草地公园                | 181 | 装置与物件景园                   |
| 131 | 施潘道区哈弗尔河滨散步道          | 183 | 斯图加特阿斯拉赫多代广场              |
| 133 | 利里帕尔默散步道和克里尼克公园       | 185 | 北杜伊斯堡景区公园                 |
| 135 | 施瓦尔巴赫草原公园             | 187 | 里昂阿瓦尔公共花园                 |
| 137 | 法兰克福城西                | 189 | 慕尼黑瓦克尾小区                  |
| 139 | 德累斯顿固体材料研究所实验室与工厂     | 191 | 慕尼黑乔治·费罗伊多费尔广场的改建         |
| 141 | Liebknachtgasse 2-8号院 | 193 | 慕尼黑工业大学数学与计算机学院综合大楼       |
| 143 | 阿尔斯多夫安娜公园             | 195 | 普法芬霍芬岛                    |
| 145 | 德赖艾希市木柱金字塔            | 197 | 罗森海姆拜尔哈克广场                |
| 147 | 微软德国公司新办公楼            | 199 | 慕尼黑西门子房地产项目               |
| 149 | 卡尔·沙尔纳格尔大楼            | 203 | 慕尼黑—里姆墓园                  |
| 151 | 慕尼黑帕图尔公园              | 205 | 图林根火车站公园                  |
| 153 | 多瑙河畔诺伊堡步行道            | 207 | 海神花园                      |
| 155 | 多瑙河畔诺伊堡路德维希·托马广场      | 209 | 尼安德特人博物馆                  |
| 156 | 辛德尔芬根—伯布林根旧机场改造       | 211 | 莱比锡普拉克维茨城市小区花园            |
| 158 | 拉施塔特康罗贝尔军营改建          | 213 | 施普雷河湾政府所在区的公共空间           |
| 160 | 四个联邦州驻柏林代表处花园         | 215 | 普法芬霍芬伊尔姆岛                 |

- |     |                        |     |                         |
|-----|------------------------|-----|-------------------------|
| 217 | HBG公司内院                | 271 | 慕尼黑2005年联邦花园展           |
| 219 | 博尔西格区博世-希尔弗建筑景区        | 272 | 修道院花园                   |
| 221 | 斯图加特罗伯特·博世医院           | 275 | 莱茵河畔海登海姆市墓园             |
| 223 | 斯图加特戴姆勒广场轻轨车站          | 277 | 哈索·普拉特纳研究所              |
| 225 | 梅明根市城市公园与地区花园展         | 279 | 堤防公园                    |
| 227 | 慕尼黑大学生物中心              | 281 | 安联总部大楼                  |
| 229 | 特赫资恩霍南MK1行政楼外部空间       | 282 | 德累斯顿大众汽车公司汽车玻璃厂         |
| 231 | 汉诺威商业公园                | 284 | 普洛欣根市莱卡河公园              |
| 233 | 北德州立银行外部空间             | 286 | 海尔布隆市城市轴线景区             |
| 235 | 瓦尔滕贝格景观公园              | 289 | 格尔墨斯海姆市拉莫特广场            |
| 237 | 新乌尔姆市2008年联邦花园展        | 291 | 维尔茨堡老港口外部空间             |
| 239 | 不来梅的防御工事和堤坝            | 293 | 奥格斯堡环境保护中心              |
| 241 | 多尔马根克奈西特登修道院           | 295 | 慕尼黑再保险公司花园宾馆            |
| 243 | 魏恩加腾市新城市公园             | 297 | 里姆砾石河床景区                |
| 245 | 劳英根环保中心                | 299 | 雷达市中心改造                 |
| 246 | 园艺与风景文化中心——帝克·菲尔德新园    | 301 | 因戈尔施塔特奥迪论坛广场            |
| 251 | 尼德卡赛尔的耶斯房前花园           | 303 | 埃尔富特新ICE道路周边景区          |
| 253 | 汉诺威阿马迪厄斯饭店             | 305 | 海尔布隆市赫伯特-胡佛公园与路德维格-普福学校 |
| 255 | 慕尼黑特提阿努疗养院             | 307 | 岛屿浴场的创新和再设计             |
| 257 | 库里迪巴某工厂入口              | 309 | 风景和公园——2000年博览会的新概念     |
| 259 | 柏林古特-法尔肯贝格郊区公园         | 311 | 瑟尔霍尔斯特花园                |
| 261 | 法兰克福2003年欧洲花园展——河流中的花园 | 313 | 法桑娜里宫临时花园               |
| 263 | 波茨坦布加水乐园               | 315 | 杜塞尔多夫城市办公大楼             |
| 265 | 慕尼黑施瓦宾格公园城             | 317 | 埃森REW股份公司大楼             |
| 267 | 英飞凌公司康佩翁总部             | 319 | 德国景观设计师(机构)名录           |
| 269 | 慕尼黑机场2号候机大厅            |     |                         |

## 未来美好的生活空间 Lebendige Räume für eine lebendige Zukunft

“景观与其说是自然环境现象。”美国“文化景观研究”的创始人J·B·杰克逊指出，“不如说是一个合成的空间、人造的空间，并已成为了一个民族面貌的象征。在功能和发展方面，它本身并非什么自然法则，但却服务于社会。景观所汇集的特征，在一定程度上，是每一代人及各种观点的集中体现。所以，景观是人们有意识地塑造出来的一个空间，以加速或延缓自然界的发展进程。”与所有的创造性规划一样，其中心任务就是为当代和下一代创造理想的环境条件，因此当前的景观设计，也不得不以自然科学和技术为基础，秉承美学艺术的原则，以满足人类社会对景观和公共空间提出的不断变化的要求。

21世纪初，环境规划领域迎来了新的发展趋势，与上个世纪的建筑和扩张相比，这将给景观、城市形象、自然环境概念和生活空间理念带来更深刻更精细的变化。在21世纪的信息、服务和移动技术领域，景观和公共空间将更多地利用交互式的个性化界面。这种界面可以轻松识别，直观操作，同时也不用回避这些外部形态背后所隐藏的更深层的涵义。作为人们生活空间的一部分，景观和公共空间不仅仅作为一个外部因素，更重要的是，在我们日常生活中还扮演着催化剂和调节剂的角色。此外，它还应该增强用户对自然环境和改造环境的意识。尤其是，考虑到“景观”这个词所拥有的丰富内涵和外延概念，许多曾风光一时和所谓不可动摇的有关园林和景观设计的基本原则都将遭到越来越多的质疑。作为一个人工创造的场所，园林在将来会扮演什么角色？鉴于居住空间的不断缩小、移民数量的日益增加、人口构成的日趋变化和全球一体化的加剧，当前这种以发展为导向的设计原则是否能够适应将来的需要？面对移动技术水平的日益提高和社会环境条件的瞬息万变，数字化媒体给我们的感知习惯带来了什么样的影响？哪一处又能代表当今景观设计中的传统、静态风格呢？

现代环境设计当前所面临的诸多问题，必须在从事景观设计理论研究的大学和学院里多加讨论，以寻求答案。同时，由于当今社会变化步伐的加快，使得一些即便很严谨的长期规划也越来越难以实现，甚至在将来几乎不可能实现。所以，在寻求新的解决方案的开始，我们就要理论结合实际，通过试验的手段来逐步进行。除了创造性的、永久的设计作品之外——这些决不仅仅是传统的、现成的图案堆砌，因景观设计论坛、景观艺术活动和园林作品展览的需要而进行一时性的、试验性的外部设计在将来会变得更为重要。但是，只要“园林”和“景观”两个词还没有完全失去它们的意义，就不应该允许它们沦为肤浅时髦的笑料，或者堕落成无限制的景观折衷主义的形式。尽管美术界一边倒的偏见不会对此有什么更多的帮助，从博伊于斯（Beuys）到克里斯托（Christo）的现代景观作品的发展过程中，我们都可以欣赏到各种各样的作品，不论是一时性高品质的还是永久性的。选择一时性的品味，不仅意味着对这些一时性作品的短暂寿命做出妥协，而且意味着它们会被欣然接受和珍视。在一个以朝气蓬勃和不断扩张为特征的世界里，仍然要依赖于一个永恒的、物质的聚合体，这一点尤其困难。这种变化的模式是不可或缺的。

将来，景观设计和花园设计将日益脱离易被接受的完整图片，而是更加靠近有机生活空间的设计。“它们有一个生活空间和‘销售’截止期。”建筑理论家 Franz Xaver Baier 作出如是诊断：“我们的生物圈不断重新塑造自己，它们必须得到供给，得到滋润、培育、照料和维护。”作为生物圈的空间就此脱离了完全创造性的设计控制模式，并迟早会与这些过去显示在电脑屏幕上或者描画在画板上的图形毫无类似。尽管电脑可表现复杂的模拟图——屏幕上，花朵盛开，树木枝

“Landschaft ist kein natürliches Phänomen der Umwelt“, konstatierte der Gründer der amerikanischen “cultural landscape studies“ J. B. Jackson, “sondern ein synthetischer Raum, ein von Menschen gemachtes System von Räumen, welches ins Gesicht des Landes übertragen wurde und sich in Funktion und Entwicklung nicht nach natürlichen Gesetzen richtet, sondern der Gemeinschaft dient – denn der kollektive Charakter der Landschaft ist etwas, worauf sich alle Generationen und alle Standpunkte geeinigt haben. Eine Landschaft ist daher ein Raum, der ganz bewusst gestaltet ist, um die Prozesse der Natur zu beschleunigen oder zu verzögern.“ Wie alle planerisch-gestalterischen Disziplinen, die ihre zentrale Aufgabe darin sehen, möglichst ideale Umweltbedingungen für gegenwärtiges und zukünftiges gesellschaftliches Leben zu schaffen, so ist auch die aktuelle Landschaftsarchitektur, die sich selbst als ästhetisch-künstlerische Disziplin auf naturwissenschaftlich-technischer Grundlage definiert, gezwungen, sich mit den ständig im Wandel befindlichen gesellschaftlichen Ansprüchen an Landschaft und öffentlichen Raum kritisch und kreativ auseinander zu setzen.

Am Beginn des 21. Jahrhunderts sehen sich die Umwelt gestaltenden Disziplinen mit neuen Entwicklungstendenzen konfrontiert, die das Bild der Landschaft und der Stadt sowie die Naturwahrnehmung des Menschen und die Vorstellungen von Lebenswelt viel tief greifender und subtiler verändern werden als der Bau- und Wachstumsboom des vergangenen Jahrhunderts. In der Informations-, Dienstleistungs- und Mobilitätsgesellschaft des 21sten Jahrhunderts kommt der Landschaft und dem öffentlichen Raum vermehrt die Funktion einer interaktiven Benutzeroberfläche zu, die spontan lesbar und intuitiv handhabbar sein soll, ohne ihren tieferen Bedeutungsgehalt hinter dem äußeren Erscheinungsbild zu verleugnen. Landschaft und öffentlicher Raum als von Lebensprozessen durchströmte Benutzeroberflächen reagieren nicht nur auf äußere Einflüsse, sondern übernehmen im alltäglichen Leben verstärkt Katalysator- und Regelungsfunktionen und sollen darüber hinaus auch noch die Sensibilität des Benutzers für seine natürliche und gebaute Umwelt steigern. Besonders angesichts der enormen inhaltlichen und konzeptionellen Ausdehnung, die der Begriff “Landschaft“ derzeit erfährt, werden viele der lieb gewonnenen, vermeintlich unerschütterlichen Grundprinzipien der Garten- und Landschaftsarchitektur immer ernsthafter infrage zu stellen sein. Welche Rolle kann der Garten als Ort der Erfindungen künftig noch spielen? Wie zukunftstauglich sind die aktuellen, wachstumsorientierten Planungsparadigmen angesichts schrumpfender Siedlungsgebiete, zunehmender Migration, demografischem Wandel und wachsender Globalisierung? Welchen Einfluss haben die digitalen Medien auf unsere Wahrnehmungsgewohnheiten, und welche Halbwertszeit kennzeichnet die traditionellen, statischen Referenzbilder heutiger Landschaftsarchitektur angesichts wachsender Mobilität und immer größerer Geschwindigkeit mit der sich die gesellschaftlichen Rahmenbedingungen dynamisch verändern?

Die Antworten auf viele dieser aktuellen Fragen heutiger Umweltgestaltung müssen verstärkt an den Universitäten und Hochschulen auf der Basis einer Theorie aktueller Landschaftsarchitektur fachlich fundiert erörtert werden. Zugleich sind neue Lösungsansätze aber auch in Theorie und Praxis auf experimentelle Weise zu erarbeiten, weil die hohe Taktrate des gesellschaftlichen Wandels die langfristige Entwicklung seriöser Planungs- und Gestaltungsstrategien heute immer schwieriger und in Zukunft wo-möglich nahezu unmöglich macht. Neben den innovativen, dauerhaften Anlagen, die keineswegs nur als traditionelle, fertige Bilder inszeniert werden müssen, sind deshalb temporäre, experimentelle Freiraumprojekte im Rahmen von gartenarchitektonischen Symposien, landschaftskünstlerischen Events und Gartenausstellungen in Zukunft immer wichtiger. Sie dürfen jedoch nicht einfach nur zu modisch-kosmetischen Scherzen verkommen oder in hemmungslosen gartenarchitektonischen Eklektizismus verfallen, wenn die Begriffe “Garten“ und “Landschaft“ ihren Bedeutungsgehalt nicht völlig verlieren sollen. Welcher Präzision es bedarf, um dem Temporären hohe Qualität und dauerhafte Aussagekraft zu verleihen, lässt sich mit Blick auf die Entwicklung der modernen Landschaftskunst von Beuys bis Christo anschaulich nachvollziehen, doch die einseitig auf die bildende Kunst gerichtete Aufmerksamkeit hilft zukünftig nicht weiter. Die Qualitäten des Temporären zu nutzen, bedeutet, sich mit der Vergänglichkeit kurzlebiger Werke

丫缓慢伸向天空，而且内存庞大，许多参数还可变化，但是，这些图像就鲜活而言，与实物相比仍相差甚远。现实中，景观的理想形象——假设这一景观完全按照计划来完成——根本无法像虚拟世界一样，通过点击鼠标来加速客观，某一个特定时刻也无法通过按某一个键来使它凝固。预先设计好的理想园林景观图完全是一种幻想，最终也只能满足消费者对物体永恒美的渴求，而这种渴求又永无止境。

景观设计像建筑学和艺术一样，是一种独特的非口头交流媒介，使建筑环境和自然环境质量符合传统标准，满足公众要求。目前，这些复杂的问题通常都用“绿色”一词来回答。这种据称十分神奇的模式完全抹煞了城市和景观的自然多样性，把大自然复杂的动态变化简化为一种极为单一的颜色。1969年美国出版的Ian Mc Harg著《自然设计》一书几十年来一直被景观设计界奉为金科玉律，其主旨是宁可牺牲环境设计的美感，也要满足生态发展的需要，因为大自然是一位更好的设计师，自身就能保证公园、花园等园林的美感。这种思想是基于一种片面的、以生态为中心的自然理念，几乎导致在景观设计中完全放弃设计和艺术要求，随之而来的是导致环境美学表达力严重损失。更加糟糕的是，设计严重缺乏概念和理论素质，普遍显得束手束脚，本身就与大众的理想目标相差甚远，尤其与生态环境的完美性相差甚远。只有少数几个景观设计师会保持试试看的心态，愿意接受失败。然而，只有他们才下定了决心，一定要用尽各种手段，回击文化悲观论者关于历史的预言，回击他们对未来缺乏信心的态度，设计出一个美好未来的生活空间。

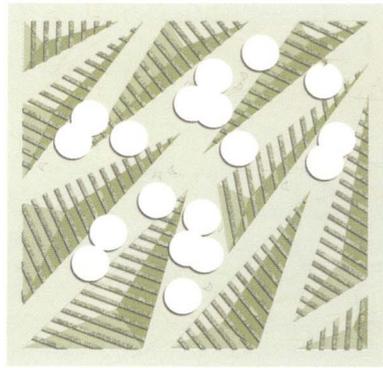
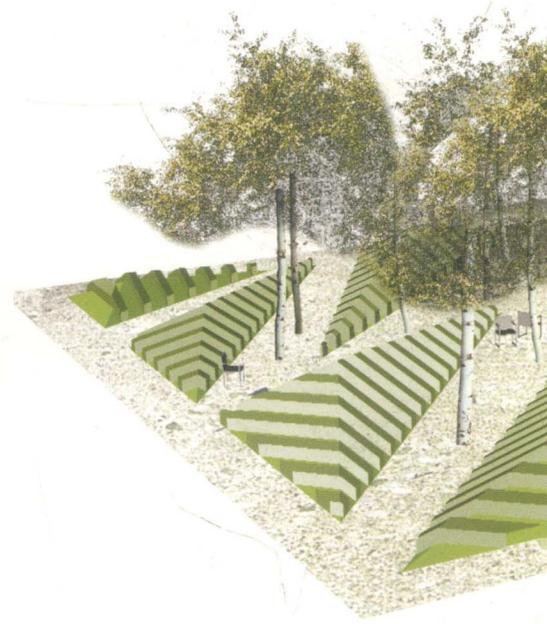
Udo Weilacher, 博士、教授，1963年生。园艺学徒，在德国慕尼黑理工大学和美国加州工艺大学学习景观设计。1993-1998年在德国卡尔斯鲁厄大学和瑞士苏黎世工业大学担任 Dieter Kienast的助教。后来担任助理教授，2001年在苏黎世工业大学撰写关于现代瑞士景观设计师 Ernst Cramer的论文。撰写过大量关于景观设计和景观艺术方面的论文，包括《景观设计与土地艺术》等，经常在《新苏黎世报》等报刊上发表关于当今国际景观设计方面的文章。2002年10月起，任德国汉诺威大学景观建筑设计专业教授。

nicht nur widerwillig abzufinden, sondern sie bereitwillig anzuerkennen und schätzen zu lernen. In einer vom Jugendlichkeits- und Wachstumswahn geprägten Welt, die noch immer auf die Anhäufung unbegrenzt haltbarer, materieller Besitztümer ausgerichtet ist, fällt dies offenbar besonders schwer. Der Paradigmenwechsel ist unumgänglich.

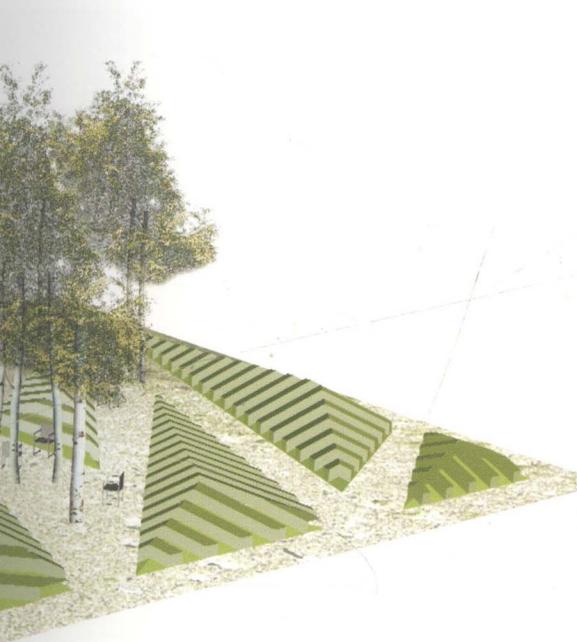
Der Landschaftsarchitektur und Gartengestaltung geht es in Zukunft voraussichtlich immer weniger um die Gestaltung fertiger, leicht konsumierbarer Bilder und immer häufiger um die Konzeption von Räumen als Lebewesen. "Sie haben ein Raumleben und ein Haltbarkeitsdatum", lautet der Befund des Architekturtheoretikers Franz Xaver Baier. "Unsere Lebensräume formen sich permanent um und müssen geleistet werden. Sie müssen genährt werden, aufgezogen, gepflegt und gehalten werden." Der Raum als Lebewesen entzieht sich jedoch der totalen planerisch-gestalterischen Kontrolle und ähnelt früher oder später kaum mehr jenen Bildern, welche einmal am Computerbildschirm oder Zeichentisch entwickelt wurden. Selbst aufwändige Simulationen, in denen digitale Blumen blühen und Pixelbäume ihre Äste langsam Richtung Himmel recken, können ungeachtet enormer Rechnerkapazitäten und vieler flexibler Prozessvariablen mit der Lebendigkeit des realen Raumes nicht annähernd mithalten. In Realität lässt sich das Idealbild von Landschaft und Garten – sofern es überhaupt jemals wie geplant zu Stande kommt – weder per Mausclick beschleunigt erzeugen noch anschließend per Tastendruck auf ewig fixieren. Das fertige Idealbild von Garten und Landschaft ist reine Illusion und befriedigt letztlich nur das unstillbare Verlangen des Konsumenten nach der ewig währenden Schönheit des Objektes.

Landschaftsarchitektur ist wie Kunst und Architektur ein einzigartiges nonverbales Kommunikationsmedium, um sich mit einem Publikum über die Qualitäten gebauter und natürlicher Umwelt zu verständigen, doch die komplexen Fragestellungen heutiger Zeit werden im Sinne traditioneller Vorstellungen noch viel zu oft flächendeckend mit "Grün" beantwortet. Diese vermeintliche Zauberformel blendet den ganzen Reichtum der Erscheinungsformen von Natur in Stadt und Landschaft vollkommen aus und reduziert die Komplexität dynamischer natürlicher Prozesse auf einen einzigen Farbton. Ganz im Sinne des 1969 in den USA erschienenen Buches von Ian Mac Harg "Design with nature" oder zu Deutsch: "Die Natur wachsen lassen – die Natur ordnet sich schon selbst" hielt man es jahrzehntelang für richtungweisend, auf Ästhetik in der Umweltgestaltung zu Gunsten von Ökologie zu verzichten, da die Natur die bessere Gestalterin sei und schon von selbst für die ästhetische Qualität von Parks und Gärten sorgen werde. Diese Ideologie, basierend auf einem einseitig physiozentrischen Naturbegriff, führte beinahe zur völligen Aufgabe des gestalterischen oder gar künstlerischen Anspruchs in der Garten- und Landschaftsarchitektur, und damit zu einem gravierenden Verlust umweltästhetischer Ausdruckskraft. Hinzu kamen in der aktuellen Landschaftsarchitektur der eklatante Mangel an Aufmerksamkeit für konzeptionelle und theoretische Anliegen sowie eine ausgeprägte Ängstlichkeit, sich allzu weit von der Ideallinie der generellen, vor allem der ökologischen Correctness zu entfernen. Noch riskieren nur wenige Landschaftsarchitektinnen und Landschaftsarchitekten wieder etwas mehr Experimentierfreudigkeit und nehmen das Wagnis des Scheiterns in Kauf. Doch sie sind es, die sich dafür entschieden haben, mit allen Mitteln der von den Kulturpessimisten prophezeiten Geschichts- und Gesichtslosigkeit der Zukunft etwas entgegen zu setzen: lebendige Räume für eine lebendige Zukunft.

Udo Weilacher, Prof. Dr. sc. techn. ETH Dipl.-Ing., 1963. Gärtnerlehre, Studium der Landschaftsarchitektur an der TU München und an der California State Polytechnic University Pomona / Los Angeles. 1993-1998 wissenschaftlicher Assistent bei Dieter Kienast an der Universität Karlsruhe und an der ETH Zürich. Danach Lehrbeauftragter und 2001 Dissertation an der ETH Zürich über den modernen Schweizer Gartenarchitekten Ernst Cramer. Zahlreiche Publikationen zu Landschaftsarchitektur und Landschaftskunst, darunter "Zwischen Landschaftsarchitektur und Land Art" 1996 / 1999 und regelmäßige Beiträge zur aktuellen internationalen Landschaftsarchitektur im Magazin der Neuen Zürcher Zeitung NZZ Folio. Seit Oktober 2002 Professor für Landschaftsarchitektur und Entwerfen an der Universität Hannover.



## LGS 狄克城堡 LGS Schloss Dyck- Garten "Statt Blumen"



这座花园，作为联邦花园展的一部分，镶嵌在狄克城堡的一大片芦苇塘中，既温和宁静，又生机勃勃。人们驱车在一段一段的河床之间，总是不由自主地张望着阳光下或树阴中出现的新景观。在春季，芦苇生长出来之前，花园中散植的白桦树的叶子发出瑟瑟的响声。接着，白色的树皮与茂盛的草地会形成美丽的对照景观。黄杨在金字塔状的河床上像一条绿带延伸着，在阳光下散发出辛辣的气味。在光与影的变换中，不断形成新的画面。白色的沙砾融合了桦树皮皮的色彩，踩在脚下沙沙作响。春天，如茵的绿草之间露出了不规则倾斜的河床，如同港口中那些底朝天的船只。过了秋天，这些河床就看不见了，直到最后，只有远处白桦树的树冠装点着这里的花园。

在这片花园里，植物起着主导作用，花卉没有分散人们的注意力。白色、灰色和绿色是这里的主导颜色——不多也不少。

Dieser Garten, der in das riesige Schilfmeer der Landesgartenschau Schloss Dyck eingebettet ist, ist leise und kraftvoll zugleich. Der Besucher treibt zwischen schervenartigen Beeten, immer auf der Suche nach neuen Blickwinkeln, vielleicht nach einem Platz in der Sonne, oder im Schatten. Bereits im Frühjahr, noch bevor die Schilfhalme mit in das Konzert einsteigen, rascheln die Blätter der im Garten verstreuten Papierbirken. Später im Jahr hebt sich die weiße Rinde schön vom saftigen Gräserlaub ab. Buchsstreifen überspannen die zu Pyramiden geformten Beete und verbreiten bei Sonnenschein einen würzigen Duft. Jede Stunde ergibt sich durch das wechselnde Licht-Schatten-Spiel ein anderes Bild. Der weiße Kies nimmt die Farbe der Birkenrinde auf und knirscht leise unter den Füßen. Im Frühjahr heben sich die unterschiedlich geneigten Beete aus dem Gräsermeer heraus, liegen dort wie umgedrehte Boote am Hafen. Später im Jahr verschwinden die Strukturen zusehends, bis schließlich nur noch die Kronen der Birken von weitem auf den Garten verweisen. In diesem Garten spielen Pflanzen die Hauptrolle, doch keine Blumen lenken ab. Hier herrscht weiß, grau, grün – nicht mehr, aber auch nicht weniger.



## 联邦花园展——波茨坦公园 Bundesgartenschau Potsdam – Remisenpark

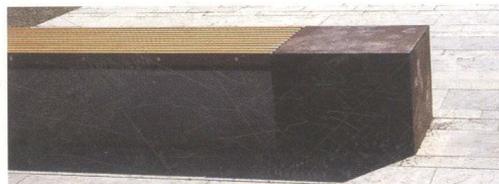
一个前苏联军队驻地，在有限的条件下改造成一个新的人民公园。历史的遗迹清晰可见，并重新得到了诠释。参观者的视线被直接引向这些历史遗址，如鲁恩堡 (Ruinenberg) 和望景楼 (Belvedere)。这样就该公园定位为波茨坦的历史文化景观。很明显这是一个单一的设计，以其结构和灵活性为特征——草地、广场、休闲的场所以及直线的连接——大路和小径都被减少了。

一个具备园林景观要素、富有特色的概念建筑，要比短期的思潮变换和社会所谓的“时代精神”更具长久生命力。

合作者：Pit Müller；场地建筑师：Buro Stotzer Neher

Auf Konversionsflächen der ehem. Sowjetarmee entstand ein neuer Volks-Park in zurückhaltender Formensprache. Historische Spuren bleiben ablesbar und werden neu interpretiert. Blickachsen lenken die Blicke auf historische Orte wie den Ruinenberg und das Belvedere. Sie verankern den Park in der historischen Kulturlandschaft Potsdams. Die Gestaltung ist klar und einfach, geprägt durch Struktur und Flexibilität, reduziert auf Wiesenflächen, Plätze und Orte zum Verweilen und die linearen Verbindungselemente der Wege und Pfade. Ein charakteristisches Grundkonzept mit Elementen der Landschaftsarchitektur, die den kurzfristigen Wertewandel und Zeitgeist in unserer Gesellschaft überdauern.

in Arbeitsgemeinschaft mit Pit Müller, Freiburg und Bauleitung: Büro Stötzer Neher, Berlin / Sindelfingen





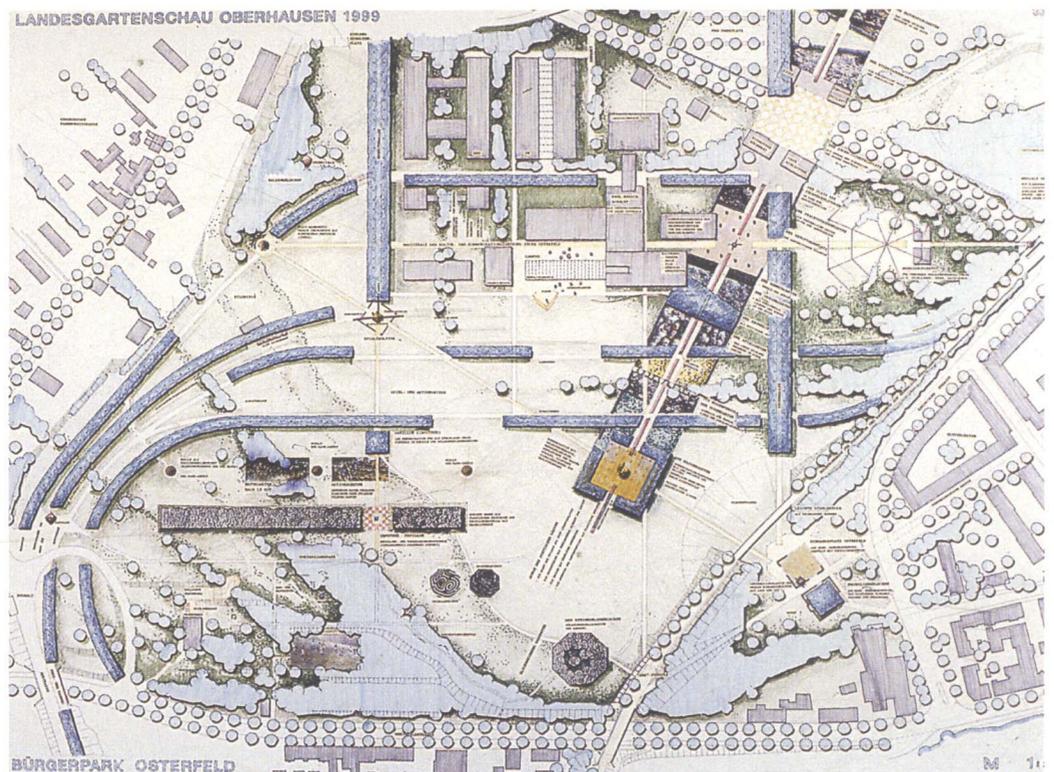
## 联邦花园展——奥伯豪森 Landesgartenschau Oberhausen

伴随鲁尔地区的经济和产业结构变化，联邦花园展——奥伯豪森作为一座新园林以及国际建筑展的一个部分，从社会意义和园林艺术角度来说是一种挑战。这座位于Osterfeld的公园不仅是一座景观公园，而且是一座文化公园，设计目的是为了改变并重新诠释这个过去属于煤矿工人的所在，让它们在这一背景下再次显得清晰可辨。

合作者：AR GE Dittus / Drecker, Freiburg / Bottrop  
建筑师：J.Karl; T.Spiegelhalter

Durch den wirtschaftlichen Strukturwandel im Ruhrgebiet ist die Landesgartenschau Oberhausen als Neuer Park und Baustein der IBA gleichermaßen eine landschaftsarchitektonische wie gesellschaftliche Herausforderung. Der Bürgerpark Osterfeld ist nicht nur Landschaftspark, sondern auch Kulturpark mit dem Gestaltungsziel, die Transformation und Neuinterpretation des Gebietes, der ehem. Zeche und Kokerei an Ort und Stelle neu ablesbar zu machen.

in Arbeitsgemeinschaft mit ARGE Dittus / Drecker, Freiburg / Bottrop,  
Architekt: J. Karl, Schwanau; Prof. T. Spiegelhalter, Pittsburgh, USA



## 联邦花园展——巴德奥豪森和洛内 Landesgartenschau Bad Oeynhausen und Löhne

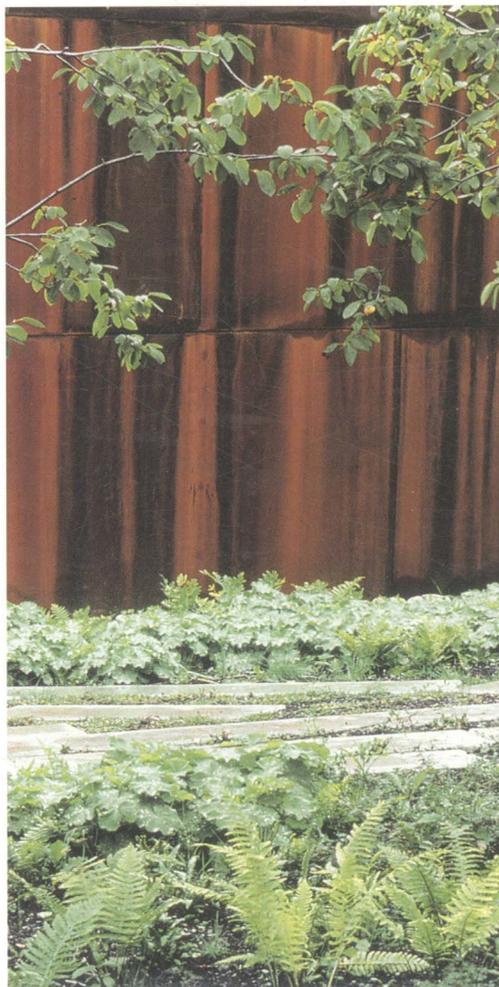
### 神奇之水

巴德奥豪森和洛内之间的联邦花园展项目构成了创建“神奇之水”的缘由，这是一座占地35ha的公园，充分利用了这两座温泉城镇的地下资源——水。神奇之水坐落在这一带地下温泉流动线之上。这一温泉带流经城市，流到此处便成了一系列水景花园，其中最宏大的就是这座“水弹坑”，景观中形成一大空洞，让游客感官和形体能够与水的的神奇魅力融为一体。

### Aqua Magica

Das Projekt Landesgartenschau zwischen Bad Oeynhausen und Löhne war der Anlass, "Aqua Magica" zu schaffen, einen kommunal übergreifenden Park von 35 Hektar, der das unterirdische Potenzial dieser beiden Kurstädte enthüllt: Wasser. Entlang einer Verwerfungslinie, die das Thermalwasser führt, wurde ein Parcours angelegt, der die urbanen Zonen, die unterschiedlichen Reliefbildungen, durchquert, und in eine Reihe von Wassergärten mündet, deren eindrucksvollster der "Wasserkrater" ist, eine Mulde in der Landschaft, wo die körperliche und sinnliche Begegnung des Besuchers mit der Magie des Wassers möglich wird.





Fotos: Alexandre Petzold, Bagnolet